

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1966)
Heft: 1509

Artikel: Two publications for the Swiss abroad
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-696474>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TWO PUBLICATIONS FOR THE SWISS ABROAD

Earlier in the year we already mentioned the informative booklet "Die Fünfte Schweiz" (La Cinquième Suisse, La Quinta Svizzera) which has been published by the Organisation of the Swiss Abroad in Berne. As is well known by now, 1966 has been specially dedicated to the Swiss nationals who live outside their homeland, and the Organisation has marked this year by a number of special events. The elaborate celebration in April in the Basle *Rathaus*, the special edition of the "Echo", journal for the Swiss abroad, the special stamp, an extended Assembly of the Swiss Abroad in Berne and various other important events inside Switzerland in the course of the year are the milestones in "the Year of Fifth Switzerland", which will, we sincerely hope, have its crowning by the Swiss electorate accepting the Constitutional Article concerning the *Suisses de l'étranger* on 16th October.

Two of the publications are available now, one is the issue of a postcard which may be had at Fr. 3.— per dozen and which can be used to remind our Swiss friends and relations to go to the poll in October and support the unanimous acceptance of the Article by both Federal Chambers. The postcard is brilliant blue and shows the signet of the Swiss Abroad, the globe and the Swiss flag. It is the same design as the special stamp issued earlier this summer.

The design also serves for the cover of the interesting booklet mentioned above which gives a survey of the Swiss *présence* in the world. The author is Dr. Edmond Müller, Director of the Secretariat of the Swiss Abroad, and the former Federal Councillor, Prof. Dr. F. T. Wahlen, wrote the preface (see First of August number of "Swiss Observer" on 22nd July).

The booklet may be had against pre-payment of Fr. 2.— (ten copies Fr. 1.50 each) from the Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000 Berne, Postal Cheque Account CH-30 6768.

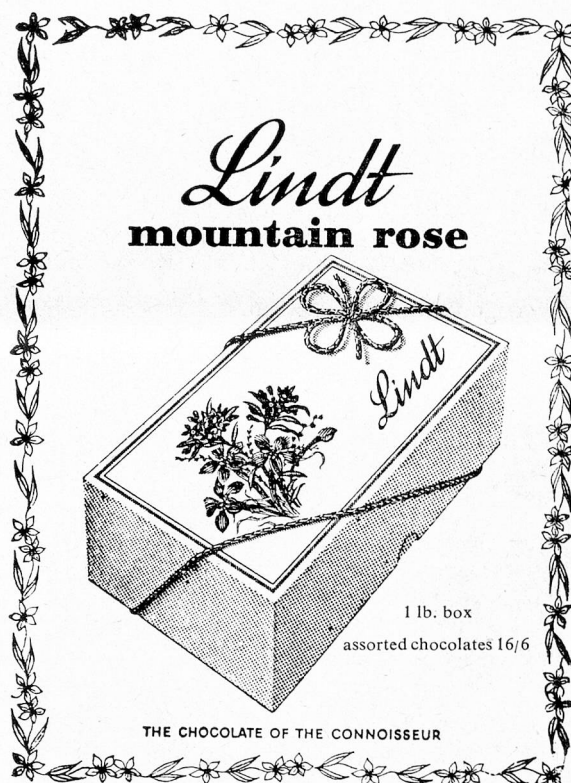
AN IMPORTANT REMINDER

On 16th October, the Swiss electorate will be asked to go to the poll to accept the proposed new Constitutional Article for the Swiss abroad. Parliament has accepted the draft Article unanimously. It is vital that the voters support it decisively.

Remind your friends in Switzerland to go to the poll. To our many readers at home we should like to say, please give us your wholehearted support, not only morally, but by putting your "Yes" on the voting paper. Thank you!

A NEW RESEARCH CONTRACT

A contract has recently been signed between Ciba Laboratories, Horsham (Sussex) and the Bethesda Health Institute, Maryland, which is subordinate to the American Ministry of Health, Education and Social Security. This contract covers a research plan to be carried out by the Ciba Organisation in Great Britain. This company will attempt to establish a relationship between the quantities of pharmaceutical products resorbed and their clinical effects on the human organism. It is intended to provide the Ciba research laboratories at Horsham with a clinical biochemistry department whose task will be to perfect new methods permitting the determination as exactly as possible of therapeutical and toxicological properties of medicaments. The Ciba medico-pharmaceutical research centre at Horsham was inaugurated in May 1965 and it is the fourth of the research establishments operated by the Ciba Group. [O.S.E.C.]



Telegrams and Cables : TRANCOSMOS LONDON

TELEX 24777

Telephone : HOP 4433 (8 Lines)

COSMOS FREIGHTWAYS

AGENCY
LIMITED.

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS

By Road, Rail, Sea and Air

1, CATHEDRAL STREET,
LONDON BRIDGE, LONDON, S.E.1.

REGULAR GROUPAGE SERVICES WITH

SWITZERLAND

ANGLO-SWISS CUSTOMS EXPERTS.

Agents : WELTIFURRER INTERNATIONAL TRANSPORT CO. Ltd., Zurich, Basle, Buchs, Schaffhausen, Geneva, St. Gall.

ALSO AT
LIVERPOOL, MANCHESTER
NEWCASTLE-ON-TYNE,
HULL, BRISTOL, CARDIFF,
SWANSEA, NEWPORT, Mon.
GLASGOW.

CONNECTED
THROUGHOUT
THE WORLD

OFFICIAL FREIGHT AND
PASSENGER AGENTS FOR
SWISSAIR AND ALL AIR LINES
TO SWITZERLAND AND ALL
PARTS OF THE WORLD